

Enrique Alarcón

University of Navarra, Pamplona, Spain

ealarcon@unav.es

ORCID: 0000-0001-5527-1922

Las divisiones semántico estructurales del ente en santo Tomás de Aquino: su empleo para la investigación y para el motor de búsqueda del *Index Thomisticus*

The Structural-Semantic Divisions of Being
in Saint Thomas Aquinas: Their Use for Research,
and for the Development of the *Index Thomisticus*'s Query Engine

Semantyczno-strukturalne kategoryzacje bytu
u św. Tomasza z Akwinu: ich wykorzystanie w badaniach naukowych
oraz w rozwoju wyszukiwarki bazy *Index Thomisticus*

ABSTRACT: This article aims to demonstrate the usefulness of Eugen Coşeriu's Structural Semantics for research into the thought of Saint Thomas Aquinas. The first part explains the stages of development of the *Index Thomisticus*, up to its semantic annotation. The second part sets out the requirements for this annotation, proposing to use the divisions of being expounded by Aquinas. The third part presents the proposal to analyze these divisions by applying Eugen Coşeriu's Structural Semantics. The fourth part demonstrates the effectiveness of this strategy by analyzing the distinction between the transcendentals of being in *De veritate* q. 1, a. 1. The fifth part proposes a method to use structural semantic analysis for the development of the *Index Thomisticus* database. The sixth part presents an example of its possible use in its query engine's user interface. Finally, the conclusions summarize the main theses, arguments, and proposals of the article.

KEY WORDS: Thomas Aquinas, Eugen Coşeriu, *Index Thomisticus*, text query engines, semantic annotation of databases

ABSTRAKT: Niniejszy artykuł ma na celu wykazanie przydatności semantyki strukturalnej Eugena Coşeriu w badaniach nad myślą św. Tomasza z Akwinu. W pierwszej części wyjaśniono poszczególne etapy rozwoju *Index Thomisticus* wraz z opisem

anotacji semantycznej. W drugiej części przedstawiono wymagania dotyczące tej anotacji z wykorzystaniem kategoryzacji bytu zaproponowanej przez Akwinatę. Część trzecia zawiera analizę takiej kategoryzacji z uwzględnieniem semantyki strukturalnej Eugena Coşeriu. W czwartej części wykazano skuteczność tej strategii na podstawie rozróżnienia między transcendentalią bytu w *De veritate* q. 1, a. 1. W części piątej zaproponowano sposób wykorzystania analizy semantyki strukturalnej do rozwoju bazy danych *Index Thomisticus*. W części szóstej przedstawiono przykład możliwego wykorzystania bazy w kwerendach. Artykuł kończy podsumowanie, w którym zestawiono główne tezy, argumenty i propozycje.

SŁOWA KLUCZOWE: Tomasz z Akwinu, Eugen Coşeriu, *Index Thomisticus*, kwerendy, anotacje semantyczne baz danych

Introducción

En estas páginas pretendo mostrar la utilidad de la Semántica Estructural de Eugen Coşeriu¹ para la investigación del pensamiento de santo Tomás de Aquino. Paralelamente, explicaré una estrategia para aplicar los resultados al motor de búsqueda de la base de datos en línea *Index Thomisticus*², de tal modo que haga posible encontrar, no solo expresiones literales, sino también aquellas otras que incluyan sus sinónimos, antónimos, análogos e incluso temas no explicitados. Comenzaré con una breve introducción histórica sobre las etapas en el desarrollo del *Index Thomisticus*, para contextualizar debidamente el interés de la semántica para el progreso de los estudios tomistas.

Las etapas de desarrollo del *Index Thomisticus*: una breve presentación

La investigación en el ámbito humanístico está cambiando aceleradamente gracias a la informática³. En el campo de los estudios tomistas somos especialmente afortunados a este respecto, porque las Humanidades Digitales nacieron

¹ Vid. Johannes Kabatek, *Eugenio Coseriu: Beyond Structuralism* (Berlin: De Gruyter, 2023).

² Roberto Busa, *Index Thomisticus*, 2nd ed., Corpus Thomisticum (2025), accessed June 29, 2025, <https://www.corpusthomisticum.org/it/>.

³ Vid. Susan Schreibman, Raymond George Siemens, and John Unsworth, eds., *A Companion to Digital Humanities*, Blackwell Companions to Literature and Culture 26 (Malden, MA: Blackwell, 2004).

justamente con el *Index Thomisticus* del padre jesuita Roberto Busa⁴. Su proyecto, iniciado en 1948, fue evolucionando junto con las tecnologías informáticas, y continúa progresando en el presente, abriendo nuevas posibilidades a los estudiosos de santo Tomás.

Inicialmente, el *Index Thomisticus* era un instrumento de investigación manejable sólo a través de ordenadores *mainframe*, inaccesibles para el público general⁵. De ahí que su primera publicación no fuera digital, sino impresa⁶: una obra monumental, disponible solo en grandes bibliotecas. El avance de la tecnología permitió que, desde 1992, estuviese disponible en CDROM⁷; y que más tarde, desde el año 2005, pudiese ser consultado gratuitamente en Internet⁸.

Además de estos desarrollos del medio, también se han ido perfeccionando los contenidos de la base de datos. La idea inicial del padre R. Busa⁹ fue diseñarla para estudiar exhaustivamente la terminología de santo Tomás. Por eso, el *Index Thomisticus* original contiene, sobre todo, información sobre cada una de las palabras que componen el entero corpus tomista. Para ello, se transcribió la práctica totalidad de las *opera omnia*; se hizo un elenco de los términos o *lemas* que en él ocurrían, se les asignó un código distinto a cada uno, y además otros códigos según cada caso de su conjugación o declinación, género, número, etc. A partir de esta clasificación general, se fue adscribiendo a cada una de las ocurrencias de cada palabra los códigos léxicos correspondientes, junto con algunas otras anotaciones complementarias. De este modo, la primera etapa en la edición del *Index Thomisticus*, diseñada y dirigida por el padre Busa, estuvo centrada en las palabras del corpus tomista, analizadas mediante dichos códigos generales. Este trabajo inmenso fue el que hizo posible, años después, el sofisticado sistema de búsqueda en las *opera omnia* de santo Tomás disponible actualmente a través del sitio web *Corpus Thomisticum*.

La segunda etapa en el desarrollo del *Index Thomisticus* se está desarrollando en el Centro de Investigación CIRCSE de la Universidad Católica de Milán,

⁴ Vid. Steven E. Jones, *Roberto Busa, S. J., and the Emergence of Humanities Computing: The Priest and the Punched Cards* (New York: Routledge, 2016).

⁵ Roberto Busa and Alessandro Biscaldi, *Technical Report on the Text with Hypertexts plus the Lexicological System of the Index Thomisticus on Tapes* (Gallarate: CAEL-Aloisianum, 1992).

⁶ Roberto Busa, *Index Thomisticus: Sancti Thomae Aquinatis Operum omnium Indices et concordantiae...*, 49+7 vols. (Stuttgart: Frommann-Holzboog, 1974-1980).

⁷ Roberto Busa, ed., *Thomae Aquinatis opera omnia cum hypertextibus in CD-ROM* (Milano: Editoria Elettronica Editel, 1992).

⁸ Cfr. nota 2.

⁹ Roberto Busa, "L'Index Thomisticus. Contenuto, finalità, prospettive," *La Civiltà Cattolica* 125 (1974): 250-57.

bajo la dirección de Marco Passarotti: es el *Index Thomisticus Treebank* (ITT)¹⁰. De nuevo, comienza por una clasificación general que, en este caso, obedece a la función de cada término en la sintaxis de la oración completa. El modelo adoptado es el *Prague Dependency Treebank*, un sistema de anotación desarrollado en la Universidad Karolinska de Praga que aporta, sobre todo, información sintáctica. Desarrollado con un interés principalmente filológico, abre posibilidades de gran valor también para el estudio filosófico y teológico de santo Tomás¹¹. Actualmente, se ha anotado ya la mayor parte de *Contra Gentiles* y se ha comenzado el análisis de *Super Sententiis*.

Una tercera etapa en el desarrollo del *Index Thomisticus* corresponde al análisis semántico de los textos de santo Tomás. Tanto la base de datos original como el ITT incluyen ya ciertas anotaciones de este género, pero muy someras. Conviene considerar, a este respecto, que el ámbito del significado de los textos es universal, porque expresan el pensamiento humano, cuyo objeto abarca la entera realidad¹². Por eso, la clasificación semántica que se requiere para el *Index Thomisticus* exige un análisis donde converjan la filosofía y la filología. Mi propósito, en este artículo, es exponer el alcance y límites de una estrategia que vehicula tal confluencia.

Requisitos de la anotación semántica

Al explicar arriba, muy brevemente, el análisis léxico y el sintáctico desarrollado en las dos primeras etapas del *Index Thomisticus*, he señalado que, en ambos casos, se comienza por una clasificación o tipología general. Y que, después, se asigna a cada parte del texto el código correspondiente. Por ejemplo, distinguir el lema *canus* (adjetivo) del lema *canere* (verbo) permite anotar después, en cada ocurrencia de la forma *cano*, si pertenece a uno o a otro lema, y si es dativo,

¹⁰ Vid. Marco Passarotti, ed., *Index Thomisticus Treebank*, CIRCSE Research Center (2015), accessed June 29, 2025, <https://itreebank.marginalia.it/>.

¹¹ Marco Passarotti, "What You Can Do with Linguistically Annotated Data: From the *Index Thomisticus* to the *Index Thomisticus Treebank*," in *Reading Sacred Scripture with Thomas Aquinas: Hermeneutical Tools, Theological Questions and New Perspectives*, ed. Piotr Roszak and Jörgen Vijgen, *Textes et études du Moyen Âge* 80 (Turnhout: Brepols, 2015), 3–44.

¹² Jan A. Aertsen, "Truth as Transcendental in Thomas Aquinas," *Topoi* 11, no. 2 (1992): 159–71, <https://doi.org/10.1007/bf00774421>.

ablativo o presente de indicativo. Así, en resumen, se fueron anotando cada una de las ocurrencias de todas las palabras en las *opera omnia* de santo Tomás¹³.

En el caso de una anotación semántica, hay que proceder de manera análoga, comenzando por una clasificación general aplicable a cada parte del texto: primero a las más simples, las palabras; y después a las partes complejas, las oraciones.

Ahora bien, ¿dónde encontrar una clasificación general de las partes del lenguaje? La clave para responder a tal cuestión es que, como vehículo del pensamiento, el lenguaje puede referirse a la entera realidad. Por eso, la clasificación general del objeto significado por el lenguaje se encuentra en la división del ente. Me centraré aquí en esta consideración, dejando para otro estudio la consideración de las partes del lenguajes no referidas a su objeto, como es el caso de aquellas con función meramente gramatical.

Tratándose de la base de datos *Index Thomisticus* y, por tanto, de la anotación semántica de los textos de Tomás de Aquino, parece lógico atenerse primero a las divisiones del ente que él mismo expuso en sus escritos. Esta estrategia es preliminar, ya que tiene limitaciones. Aunque santo Tomás adopta y desarrolla varias divisiones del ente, nunca hizo un análisis extendido. Por otra parte, su enfoque es metafísico y, como antes señalé, el análisis textual debe incorporar las peculiaridades del lenguaje: no es la misma la estructura de las sustancias, la de los conocimientos y la de los lenguajes. De ahí la necesidad de una confluencia entre el análisis filosófico y el filológico. Con este propósito, ordenado a una anotación semántica preliminar del *Index Thomisticus*, me propongo exponer y ejemplificar seguidamente la eficacia de una estrategia práctica, a saber: aplicar la Semántica Estructural de Eugen Coşeriu a la doctrina tomista sobre las divisiones del ente.

La Semántica Estructural de Eugen Coşeriu: una breve presentación

Eugen Coşeriu (1921–2002), profesor de la Universidad de Tubinga, es uno de los filólogos más destacados del siglo XX¹⁴. El desarrollo de la Semántica Estructural¹⁵ fue su máxima aportación. Atendiendo a la relación entre el significado de cada palabra y su uso efectivo, este enfoque distingue tres tipos de términos:

¹³ Vid. Roberto Busa, "Complete *index verborum* of Works of St Thomas," *Speculum* 25 (1950): 424–25.

¹⁴ Cfr. nota 1.

¹⁵ Sobre esta materia, vid. Eugenio Coseriu, *Principios de semántica estructural*, 2. ed, Biblioteca románica hispánica 259 (Madrid: Gredos, 1981), 11–86: "Para una semántica diacrónica estructural".

- a) las palabras del lenguaje natural (en sentido filológico) son aquellas que se refieren a lo que significan de suyo: por ejemplo, usamos “silla” para referirnos a aquello que corresponde a su definición;
- b) las terminologías o nomenclaturas se usan conforme a un significado aprobado por la convención de los hablantes, incluso si no coincide con el significado propio de la palabra en el lenguaje natural: por ejemplo, desde hace siglos, el mes “october”, “octubre”, ya no es el octavo, sino el décimo;
- c) finalmente, los nombres propios son aquellos que se pueden emplear con independencia del significado de la palabra: así, si leemos “Asunción” en un listado de términos, no sabremos si se refiere a una mujer, una ciudad, una fiesta litúrgica, etc.

Pues bien, Coşeriu señala que, en el primer caso –el más habitual con diferencia– el significado de cada término del “lenguaje natural” (en el sentido filológico de dicha expresión) está delimitado por el de aquellas otras palabras cuyo significado es similar, pero no idéntico. Por ejemplo, para un niño pequeño, que carece de vocabulario, “silla” puede significar un taburete, un sillón, o incluso un sofá. En cambio, para un hablante adulto, no es así: si pide un taburete y le traen un sillón pensará que no le han entendido. Su vocabulario es más rico y, por lo mismo, el significado de cada palabra está delimitado por más alternativas.

El motivo de esta mutua delimitación en la semántica de los términos estriba, según Coşeriu, en la estructura semántica de toda palabra en el lenguaje natural: cada significado se puede descomponer en una serie de rasgos significativos mínimos o “semas”. Por ejemplo, la diferencia entre “taburete”, “silla”, “sillón” y “sofá” sería la siguiente:

	taburete	silla	sillón	sofá
instrumento	sí	sí	sí	sí
para sentarse	sí	sí	sí	sí
para una persona	sí	sí	sí	no
con respaldo	no	sí	sí	sí
con brazos	no	no	sí	sí

A mayor coincidencia de “semas”, mayor cercanía y pertenencia al mismo “campo semántico”, es decir, mayor analogía del significado.

Apliquemos ahora este análisis estructural de la semántica de los términos a una de las divisiones del ente en Tomás de Aquino: aquella que distingue sus nociones implícitas, los transcendentales.

Análisis semántico-estructural de la división del ente en *De veritate* q. 1, a. 1 co.

En su famoso primer artículo de las *Quaestiones disputatae de veritate*, santo Tomás señala dos tipos de divisiones de ente, una según modos especiales –la categorial– y otra según modos generales –los distintos trascendentales. Este texto nos servirá como un primer caso de valoración del análisis semántico-estructural (descrito por Coşeriu) como posible herramienta de anotación semántica del *Index Thomisticus*.

Escribe Tomás de Aquino¹⁶:

illud autem quod primo intellectus concipit quasi notissimum, et in quod conceptiones omnes resolvit, est ens [...]; unde oportet quod omnes aliae conceptiones intellectus accipiantur ex additione ad ens. Sed enti non possunt addi aliqua quasi extranea per modum quo differentia additur generi, vel accidens subiecto, quia quaelibet natura est essentialiter ens; unde [...] ens non potest esse genus; sed secundum hoc aliqua dicuntur addere super ens in quantum exprimunt modum ipsius entis qui nomine entis non exprimitur, quod dupliciter contingit. Uno modo ut modus expressus sit aliquis specialis modus entis; sunt enim diversi gradus entitatis, secundum quos accipiuntur diversi modi essendi et iuxta hos modos accipiuntur diversa rerum genera: substantia enim non addit super ens aliquam differentiam quae designet aliquam naturam superadditam enti sed nomine substantiae exprimitur specialis quidam modus essendi, scilicet per se ens, et ita est in aliis generibus. Alio modo ita quod modus expressus sit modus generalis consequens omne ens, et hic modus dupliciter accipi potest: uno modo secundum quod consequitur unumquodque ens in se, alio modo secundum quod consequitur unum ens in ordine ad aliud. Si primo modo, hoc est dupliciter quia vel exprimitur in ente aliquid affirmative vel negative; non autem invenitur aliquid affirmative dictum absolute quod possit accipi in omni ente nisi essentia eius secundum quam esse dicitur, et sic imponitur hoc nomen res, quod in hoc differt ab ente [...] quod ens sumitur ab actu essendi sed nomen rei exprimit quiditatem vel essentiam entis; negatio autem consequens omne ens absolute est divisio, et hanc exprimit hoc nomen unum: nihil aliud enim est unum quam ens indivisum. Si autem modus entis accipiat secundum modo, scilicet secundum ordinem unius ad alterum, hoc potest esse dupliciter. Uno modo secundum divisionem unius ab altero et hoc exprimit hoc nomen

¹⁶ Thomas de Aquino, *Quaestiones disputatae de veritate*. *Quaestiones 1–7*, Opera omnia iussu Leonis XIII P. M. edita, 22/1.2 (Rome: Ad Sanctae Sabinae, 1970), 4–6.

aliquid: dicitur enim aliquid quasi aliud quid, unde sicut ens dicitur unum in quantum est indivisum in se ita dicitur aliquid in quantum est ab aliis divisum. Alio modo secundum convenientiam unius entis ad aliud, et hoc quidem non potest esse nisi accipiatur aliquid quod natum sit convenire cum omni ente; hoc autem est anima, quae “quodam modo est omnia” [...]: in anima autem est vis cognitiva et appetitiva; convenientiam ergo entis ad appetitum exprimit hoc nomen bonum, [...] convenientiam vero entis ad intellectum exprimit hoc nomen verum.

Tomando estos criterios, podemos estructurarlos conforme al siguiente campo semántico propio de “ente”:

Modus dictus entis:	<i>ens</i>	<i>res</i>	<i>unum</i>	<i>aliquid</i>	<i>verum</i>	<i>bonum</i>	substantia [vel accidens]
specialis	non	non	non	non	non	non	sic
generalis	sic	sic	sic	sic	sic	sic	non
affirmative	sic	sic	non	non	sic	sic	non
negative	non	non	sic	sic	non	non	non
absolute	sic	sic	sic	non	sic	sic	non
relative	non	non	non	sic	sic	sic	non

El cuadro ilustra cómo la división de los modos del ente descritos por santo Tomás obedece a una estructura del significado de los términos analizable conforme a rasgos elementales, a saber, lo que Coşeriu denomina “semas”.

No solo eso. La coincidencia de todos los semas indica que dos términos pertenecen al mismo campo semántico, el cual puede denominarse con una palabra común, exista ésta o no exista, se emplee en el texto o no se emplee. Por ejemplo, al campo semántico común de “taburete”, “silla”, “sillón” y “sofá” se le puede denominar con la palabra “asiento” (“instrumento para sentarse”). Del mismo modo, a todos los modos especiales del ente (como, por ejemplo, “sustancia”) que coinciden en sus semas, se les puede dar un nombre común, por más que santo Tomás no lo exprese: en este caso, “ens praedicamentalis”. Cualquier *ens per se acceptum* es un ente predicamental, es sustancia o accidente. Aunque cada predicamento sea un grado especial de entidad, todo ente tiene un grado de entidad y, por tanto, pertenece a una categoría, a un predicamento. En este sentido, del análisis semántico estructural del texto de santo Tomás se infiere que “ens praedicamentalis seu categorialis” es, paradójicamente, otro trascendental, otro modo general del ente.

Un segundo caso de coincidencia de todos los “semas” es el de *verum* y *bonum*. Pertenecen al mismo campo semántico, el de lo “*conveniens animae*”, sea a su conocimiento o a su voluntad. Es lo que llamamos actualmente “objeto” [potencial de las facultades humanas] de conocimiento y de voluntad. Aunque el texto de santo Tomás no exprese un nombre común a *verum* y *bonum*, la coincidencia de sus “semas” muestra que son susceptibles de una denominación común; la cual, de hecho, es empleada comúnmente en filosofía: todo ente es un objeto, en tanto que susceptible de conocimiento y de volición. En este sentido, “objeto” es un transcendental del ente conforme a santo Tomás, por más que él no lo afirme expresamente.

Otro caso de coincidencia de todos los “semas” es el de *ens* y *res*. En efecto: *ens* y *res* son, ambos, modos generales afirmables del ente tomado en absoluto, sin ser unívocos, ya que *ens* expresa lo que tiene acto de ser, mientras que *res* significa lo que tiene esencia. No obstante esta diferencia, sus coincidencias semánticas les sitúan en un mismo campo semántico, susceptible de una denominación común para todo lo situado en él. En este caso, el problema no es que ese nombre exista pero no esté expresado en el texto, como “objeto”. El problema, aquí, es que (salvo error por mi parte) no hay tal nombre en el vocabulario de santo Tomás. Eso no significa, sin embargo, que no lo haya en nuestro lenguaje: el término común que hoy usamos, referente a una esencia con ser en acto, es “realidad”, por oposición a “posibilidad” (que sería, para la mentalidad contemporánea, una “cosa”, una *res*, con acto de ser o sin él). De este modo, el análisis semántico estructural conduce a otro modo general afirmable del ente tomado en absoluto: el ente es “realidad”.

Otro modo de obtener un elenco más completo de los trascendentales a partir de este análisis es recombinando los criterios de subdivisión dentro de un mismo campo semántico. Tomemos, por ejemplo, el campo *obiectum [animae]*, cuya subdivisión es *verum* y *bonum*. Su cuadro de análisis semántico estructural, conforme al texto de santo Tomás que comentamos, sería así:

Modi generali entis dicti affirmative ac relative per convenientiam vi animae		verum	bonum	[pulchrum]
	cognoscitivae	sic	non	sic
	appetitivae	non	sic	sic

Es obvio que, en el texto de santo Tomás que comentamos, el “sema” (o rasgo semántico mínimo) que le permite distinguir entre *verum* y *bonum* abre una tercera posibilidad de conveniencia al ánimo: cuando tal adecuación no se da solo respecto a la capacidad cognoscitiva o solo respecto a la apetitiva, sino con

respecto a ambas. Y, en el pensamiento clásico, incluyendo el tomista, este es el caso del trascendental *pulchrum*. Como escribe Tomás¹⁷: “*Quamvis autem pulchrum et bonum sint idem subiecto, [...] tamen ratione differunt: nam pulchrum addit supra bonum, ordinem ad vim cognoscitivam [...]*”.

Lo expuesto muestra las capacidades del análisis semántico estructural para completar el elenco de divisiones –y consiguiente vocabulario– en cualquier campo semántico del “lenguaje natural” (siempre en el sentido filológico de esta expresión) y, por tanto, en el entero ámbito de lo expresable por el lenguaje. El requisito es disponer de los “semas”, a saber, de los criterios elementales de significado y división. Y es ahí donde la filosofía, la teología u otros saberes confluyen con la semántica, aportándole tales criterios de división, como es patente en el texto recién analizado.

Aplicación del análisis semántico estructural a la base de datos *Index Thomisticus*

Aplicado al *Index Thomisticus*, el análisis semántico estructural del vocabulario de santo Tomás puede servir para incluir en la base de datos los “semas” de cada palabra, afirmativos, negativos o neutros. Sería un proceso largo, pero debe tenerse en cuenta que los términos más importantes también suelen ser los más frecuentes¹⁸. Por eso, conviene ordenar el proceso de anotación semántica teniendo en cuenta, por una parte, la frecuencia de aparición de cada término y, por otra, la selección del vocabulario tomista contenida en diccionarios clásicos, como el *Thomas-Lexikon* de Ludwig Schütz¹⁹ y la *Tabula aurea* de Pedro de Bérnago²⁰.

Una dificultad a tener en cuenta es la diversidad de acepciones de las palabras en los textos. Tomemos el caso del vocabulario de los trascendentales arriba comentado. Cada término puede ser usado, o bien conforme a una consideración universal, propia de cualquier ente; o bien según una consideración particular, susceptible de ser afirmada o negada según los casos. Así, en cierto sentido, todo es ente porque es; pero, desde otra consideración, los entes de razón no son entes porque su acto no es propio, sino de quien los considera. Esta diversidad

¹⁷ *In De divinis nominibus* cap. 4, l. 5, in Thomas de Aquino, *Opera omnia*, Corpus Thomisticum (2019), accessed June 29, 2025, <https://www.corpusthomisticum.org/cdno4.html#84848>.

¹⁸ Por otra parte, el desarrollo de la inteligencia artificial podría facilitar mucho esta tarea.

¹⁹ Ludwig Schütz, *Thomas-Lexikon*, Corpus Thomisticum (2006), accessed June 29, 2025, <https://www.corpusthomisticum.org/tl.html>.

²⁰ Petrus de Bérnago, *In opera sancti Thomae Aquinatis index seu Tabula aurea* (Alba: Editiones Paulinae, 1960).

se da así mismo en los demás trascendentales: la unidad trascendental difiere de la unidad cuantitativa; la verdad trascendental no es la verdad contingente de los juicios apofánticos; etc. De ahí que, para la anotación semántica de una base de datos, sea práctico comenzar por lo que esas diversas acepciones tienen de común: por ejemplo, la indivisión en el caso de la unidad, o la adecuación entre conocimiento y realidad en el caso de la verdad. Posteriormente, en una segunda etapa, pueden añadirse otros semas que distingan unas y otras acepciones, aunque esto comportará la tarea, muy considerable, de registrar los correspondientes códigos de diferenciación en todas las ocurrencias del término en la base de datos; tarea, por lo demás, en que podría ayudar mucho un futuro desarrollo de la inteligencia artificial.

El uso del análisis semántico estructural en el interfaz de usuario de la base de datos

Expondré a continuación cómo la inclusión de tales informaciones semánticas en el *Index Thomisticus* haría posible una gran mejora en las capacidades de búsqueda en las *opera omnia* de santo Tomás de Aquino. A este respecto, la clave es un diseño adecuado de la interfaz de usuario, cuya arquitectura y empleo podría ser, por ejemplo, como sigue.

En el caso más simple, el usuario comenzaría introduciendo el término que busca. El sistema mostraría entonces los “semas” correspondientes, separados, en su caso, según los distintos significados de dicho término, sean equívocos o análogos. El usuario marcaría entonces la selección, deselección o exclusión de “semas” que le interesan. Y el programa mostraría seguidamente el listado de todos los términos que contienen dichos “semas”, ordenados según su mayor o menor coincidencia. El usuario seleccionaría después los términos de su interés. Y, finalmente, el programa mostraría las correspondientes concordancias, a saber: todos los textos donde figuran esos mismos términos.

Tal procedimiento, que incluyo aquí sólo como muestra posible, permitiría ampliar en mucho las capacidades de búsqueda de la base de datos, ya que no se limitaría a encontrar lo que aparece literalmente en el texto, sino todas las ocurrencias de todos los términos que componen el entero campo semántico seleccionado por el usuario. Y esto, como hemos visto antes, incluiría no sólo los términos efectivamente mencionados en los textos, sino también los implícitos, ya sea por omisión –como vimos arriba en el caso de *pulchrum*– o bien porque no forman parte del vocabulario de santo Tomás, como es el caso de *obiectum* y de *realitas* en las acepciones arriba empleadas.

El procedimiento, en suma, amplía las capacidades de búsqueda a sinónimos, antónimos, análogos e incluso temas no explicitados, como en los ejemplos recién mencionados. Y, naturalmente, su aplicación está abierta a cualquier base de datos textual y a la elaboración de ontologías de objetos en informática.

Conclusión

En este artículo he pretendido mostrar la utilidad de la Semántica Estructural de Eugen Coşeriu para la investigación del pensamiento de santo Tomás de Aquino. Como hemos visto, dicho planteamiento analiza el significado de cada término conforme a rasgos significativos mínimos llamados *semas*. Los distintos términos que comparten “semas” forman un campo semántico, mayor o menor según su grado de coincidencia. Se ha mostrado cómo, al analizar un texto a la luz de la semántica estructural, se pueden encontrar los temas implícitos y elaborar un elenco del vocabulario respectivo. La eficacia de este procedimiento se ha ejemplificado analizando el texto de santo Tomás sobre la división de las nociones trascendentales del ente en el primer artículo de las *Quaestiones disputatae de veritate*. Se ha mostrado así cómo el resultado del análisis clarifica el planteamiento subyacente al texto, hace aflorar sus elementos tácitos y permite completar el catálogo de los elementos enumerados en el texto, añadiendo al elenco explícitamente propuesto aquellos otros componentes omitidos, pero implícitos. Sobre la base de esta metodología de análisis semántico estructural, este artículo ha propuesto una estrategia para su aplicación al motor de búsqueda de la base de datos *Index Thomisticus*, de tal modo que haga posible encontrar, no solo expresiones literales, sino también aquella otras que incluyan sus sinónimos, antónimos, análogos e incluso temas no explicitados. Con tal fin, se han mostrado las sucesivas etapas de desarrollo del *Index Thomisticus*, y la conveniencia de avanzar en su anotación a la luz del planteamiento semántico estructural.

Bibliografía

- Aertsen, Jan A. “Truth as Transcendental in Thomas Aquinas.” *Topoi* 11, no. 2 (1992): 159–71. <https://doi.org/10.1007/bf00774421>.
- Busa, Roberto. “Complete *index verborum* of Works of St Thomas.” *Speculum* 25 (1950): 424–25.
- Busa, Roberto. *Index Thomisticus*. 2nd ed. Corpus Thomisticum. 2025. Accessed June 29, 2025. <https://www.corpusthomisticum.org/it/>.

- Busa, Roberto. "L'*Index Thomisticus*. Contenuto, finalità, prospettive." *La Civiltà Cattolica* 125 (1974): 250–57.
- Busa, Roberto. *Index Thomisticus: Sancti Thomae Aquinatis Operum omnium Indices et concordantiae...* 49+7 vols. Stuttgart: Frommann-Holzboog, 1974–1980.
- Busa, Roberto, ed. *Thomae Aquinatis opera omnia cum hypertextibus in CD-ROM*. Milano: Editoria Elettronica Editel, 1992.
- Busa, Roberto, and Alessandro Biscaldi. *Technical Report on the Text with Hypertexts plus the Lexicological System of the Index Thomisticus on Tapes*. Gallarate: CAEL-Aloisianum, 1992.
- Coseriu, Eugenio. *Principios de semántica estructural*. 2. ed. Biblioteca románica hispánica 259. Madrid: Gredos, 1981.
- Jones, Steven E. *Roberto Busa, S. J., and the Emergence of Humanities Computing: The Priest and the Punched Cards*. New York: Routledge, 2016.
- Kabatek, Johannes. *Eugenio Coseriu: Beyond Structuralism*. Berlin: De Gruyter, 2023.
- Passarotti, Marco, ed. *Index Thomisticus Treebank*. CIRCSE Research Center. 2015. Accessed June 29, 2025. <https://itreebank.marginalia.it/>.
- Passarotti, Marco. "What You Can Do with Linguistically Annotated Data: From the *Index Thomisticus* to the *Index Thomisticus* Treebank." In *Reading Sacred Scripture with Thomas Aquinas: Hermeneutical Tools, Theological Questions and New Perspectives*, edited by Piotr Roszak and Jörgen Vijgen, 3–44. Textes et études du Moyen Âge 80. Turnhout: Brepols, 2015.
- Petrus de Bergamo. *In opera sancti Thomae Aquinatis index seu Tabula aurea*. Alba: Editiones Paulinae, 1960.
- Schreibman, Susan, Raymond George Siemens, and John Unsworth, eds. *A Companion to Digital Humanities*. Blackwell Companions to Literature and Culture 26. Malden, MA: Blackwell, 2004.
- Schütz, Ludwig. *Thomas-Lexikon*. Corpus Thomisticum. 2006. Accessed June 29, 2025. <https://www.corpusthomisticum.org/tl.html>.
- Thomas de Aquino. *Opera omnia*. Corpus Thomisticum. 2019. Accessed June 29, 2025. <https://www.corpusthomisticum.org/iopera.html>.
- Thomas de Aquino. *Quaestiones disputatae de veritate. Quaestiones 1–7*. Opera omnia iussu Leonis XIII P. M. edita, 22/1.2. Rome: Ad Sanctae Sabinae, 1970.

ENRIQUE ALARCÓN (PHD) – Professor of Metaphysics in the Department of Philosophy at the University of Navarra (Pamplona, Spain). He is President of Fundación Tomás de Aquino and Director of the Corpus Thomisticum project. He is the author of more than one hundred publications related to Saint Thomas Aquinas, including the database *Bibliographia Thomistica*, the online edition of Roberto Busa SJ's *Index Thomisticus*, Saint Thomas Aquinas's *Opera omnia*, and virtually all of his biographical sources and early catalogues of his works, in addition to numerous other editions and studies.